

Х. Барсегян

Из истории армянской большевистской печати

О втором номере газеты «Банвори дзайн»

Армянская большевистская печать является летописью героической революционной борьбы армянских трудящихся. Рождение армянской большевистской периодической печати тесно связано с именами верных учеников и соратников В. И. Ленина — С. Г. Шаумяна, С. С. Спандаряна, профессиональных революционеров Б. Киунянца, С. Касьяна (С. Тер-Каспаряна), М. Мелтикянца, А. Акопяна, А. Мравяна и других.

Накануне и в годы первой русской революции Комитет Кавказского Союза РСДРП широко развернул дело издания революционной литературы, воззваний, прокламаций и газет, создал литературное бюро и посылал в центральные органы партии материалы с Кавказа.

Армянская большевистская печать, верная принципам ленинских газет «Искра» и «Вперед», широко пропагандировала среди армянских трудящихся идеи марксизма, разъясняла принципы интернационализма и укрепляла армянские социал-демократические, большевистские организации.

19 марта 1906 г. в Баку выходит в свет первый номер органа Бакинской организации РСДРП — нелегальной газеты «Банвори дзайн» («Голос рабочего»), который был отпечатан в типографии той же организации. В этом номере газеты был помещен ряд важнейших статей. В передовой статье «От редакции» газета, разоблачая царское правительство, показывает, что царский манифест от 17 октября является ловушкой для народа.

Газета разоблачала буржуазных националистов, призывала трудящихся Закавказья к сплочению вокруг большевистской партии. С первого же номера газета «Банвори дзайн» разъясняла, что программа Российской социал-демократической рабочей партии полностью выражает освободительные стремления всех угнетенных наций. Газета вела пропаганду идеи революционного марксизма, освещала роль передового отряда рабочего класса — большевистской партии.

Особенно большое значение имела опубликованная в этом номере газеты статья «Две нации» (кстати, эта статья была опубликована и во втором номере большевистской газеты «Кайц»). В этой статье разоблачались националистические и шовинистические течения, разъяснялась национальная политика революционной социал-демократии. В специальном отделе газета разъясняла тактику большевистской партии на выборах в Государственную думу.

Газета «Банвори дзайн», вооруженная решениями III съезда большевистской партии и принципами работы В. И. Ленина «Две тактики

социал-демократии в демократической революции», разоблачала обман народных масс царизмом. Газета показывала антинародную политику буржуазно-националистических партий. В статье «Война дашнаков и гнчакистов в селе Хндзореск», напечатанной в первом номере газеты, вскрывается, что для этих партий «кровь армянского народа не имеет цены, а жизнь можно менять за гроши»¹. Газета призывала народ знать своих врагов, выступавших под маской друзей. Критикуя политику дашнаков, «Банвори дзайн» отмечала, что они являются выразителями интересов буржуазии, ее лакеями.

27 марта 1906 г. бакинская полиция обнаружила подпольную типографию², где печаталась и «Банвори дзайн». Был конфискован готовый к изданию второй номер газеты «Банвори дзайн», были арестованы рабочие типографии Симон Султанян, Микаел (псевдоним «Инженер») и Мисак Аракеляны³. По распоряжению бакинского губернатора издание газеты «Банвори дзайн» было запрещено за «вредное направление». В 1956 г. нам удалось в Архиве Грузинского филиала ИМЛ обнаружить второй номер газеты «Банвори дзайн»⁴. Как видно, этот номер должен был выйти в свет 2 апреля 1906 г. Во время обыска были готовы оттиски только первых трех страниц газеты. Два экземпляра этого выпуска сохранились в полицейских донесениях. Особенно ценна передовая статья второго номера, которая начинается следующими словами: «Революция имеет свою логику». В этой статье обстоятельно показывается роль и значение русской революции, руководящая роль рабочего класса и его авангарда в этой революции. «Революция не потому так движется вперед, что именно так «хочет» социал-демократия, а потому, что ее призывы находят отклик в классовом сознании пролетариата, ее требования становятся стремлением масс, что ее субъективное стремление к достижению демократического строя соответствует объективному ходу истории.

Социал-демократическое движение и историческое развитие, вот та тесная солидарность, которую требует логика русской революции»⁵.

Во втором номере помещена статья С. Касьяна «Армяно-татарские стычки и мир», которая всецело проникнута идеями пролетарского интернационализма. Эта статья впоследствии вышла в большевистской газете «Кайц» (№№ 1 и 6).

Газета «Банвори дзайн» редактировалась С. Касьяном. Практической деятельности газеты помогал рабочий-революционер С. Мартикан.

¹ «Банвори дзайн», № 1, Баку, 1906.

² По этому поводу в № 1 большевистской газеты «Кайц» напечатано следующее: «27 марта в Баку раскрыта тайная типография РСДРП, задержаны 3 наборщика. Были обыски» («Кайц», № 1, 1 апреля 1906 г.).

³ Видный большевик М. Азизбеков заложил свое отцовское имение, чтобы освободить этих товарищей до их суда. С. Султанян и М. Аракелян затем были высланы из Баку, а М. Аракеляну удалось скрыться».

⁴ См. Архив Грузинского филиала ИМЛ при ЦК КПСС, ф. 34, л. 233.

⁵ «Банвори дзайн», № 2, Баку, 2 апреля 1906 г. Выдержка приведена по фотокопии, находящейся у нас.

В приложении публикуется на армянском языке передовая статья газеты «Банвори дзайн» № 2 (документ № 1) и статьи, переведенные на русский язык жандармским управлением (документ № 2).

Փաստաթուղթ № 1

Հեղափոխությունն իր տրամաբանությունն ունի*

Հեղափոխությունն իր տրամաբանությունն ունի: Իր շարժման մեջ զարդանալով: հեղափոխական հոսանքը կանգ առնել չի կարող, մինչև որ շարժման նրա ներքին էներգիայի աղբյուրը, սրտն ու շնչանքը նրա հեղափոխական դարադրիսի (էստիմալի) ամբողջ պարունակությունը:

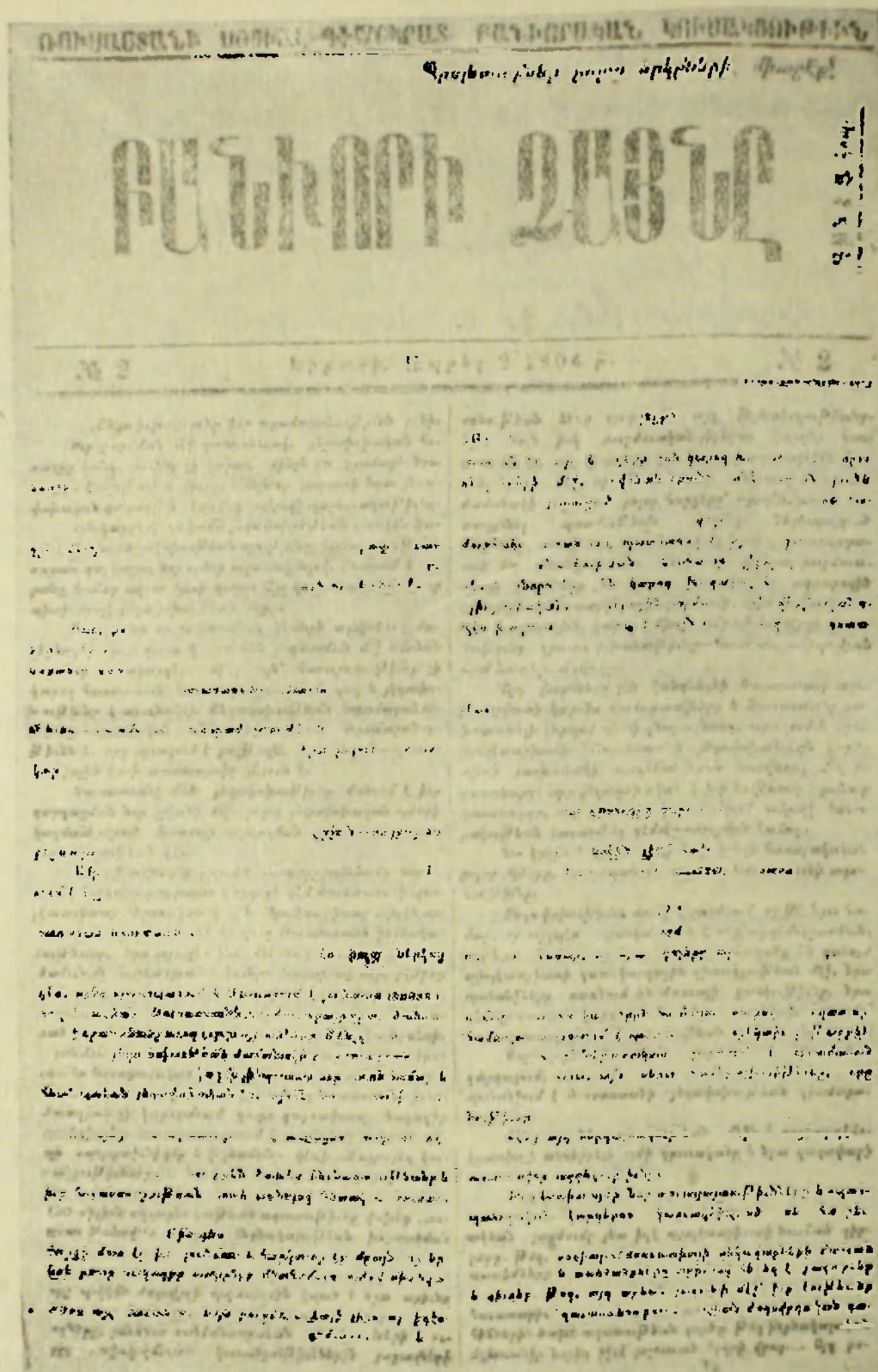
Հին կարգերի անկումն հեղափոխության առաջին ֆազն է միայն: Հեղափոխության պատմությունը, հասարակության ծոցում նոր ուժերը ազատագրելով, մաքրում է նրանց համար ազատ ելույթ ունենալու: Այդ ելույթի հետևանքն է, որ սյիտի որոշի հեղափոխության ելքը:

Բայց քանի որ քաղաքական կյանքի ալեկոծվող մակերևույթի մոտ դուրս կցայտեն և բռնահարման մեջ կստնեն նրա նոր դասակարգերը, մինչև այն հասարակությունը չէ կարող հաստատուն հավասարակշռության գալ և հեղափոխությունը կշարունակվի: Հեղափոխության տրամաբանությունը—պատմական անհրաժեշտության տրամաբանությունն է. որը պահկում է հազթողը, սրտ լեզուն—դասակարգային ելույթի արտահայտիչ լեզուն է:

Ռուսաստանի մեծ հեղափոխությունը մտնում է իր զարգացման նոր շրջանի մեջ. բոլոր հեղափոխական ուժերի կաղմակերպված կատաղի հարձակման շրջան—քայքայվող ինքնակալության գետ:

Ամբողջ աշխարհը լարված հետաքրքրությամբ հետևում է հոգևոր քարքարոս կարգերի դեմ Ռուսաստանի պրոլետարիատի հերոսական ելույթին: Պրոլետարիատը արդեն օրհասական դրության մեջ էր գրել Ռուսաստանի ինքնակալությանը, երբ այս վերջինս միայնակ էր, բայց ներկա ժամանակ հարկադրված է կովելու համարյա նույն ուժիմի դեմ, որին պաշտպանում և թևավորում է չափավոր իրենալուծություն: Ռուսաստանի բուրժուազիայի վրա ծանրացած է նրան կյանք տվող էստիմալի անեծքը: Մինչդեռ ֆրանսիական մեծ հեղափոխության ժամանակի բուրժուազիան կոպում էր. հասարակական կազմի լիակատար նորոգման համար և հետևողական հեղափոխական էր, այնինչ Ռուսաստանի բուրժուազիան չի կարողանում դուրս գալ չափավոր հակադիր պոլիտիկայից: Նա արտահայտում է ապշեցնող հակումն ղեպի օպորտունիզմը և թշնամանք դեպի «ծայրահեղ կուսակցությունները»: Նա իրեն ծախեց ինքնակալությանը և իր հովանավորության տակ առնելով Պետական Դուման, 130 միլիոն ազգաբնակչության ազատությունը փոխեց «ոսպյա թանով»: Մինչդեռ ինքնակալության խորտակման հարցը մոտ էր իր լուծման և հարկավոր էր միայն, որ երկրի բոլոր հակադիր տարրերը միահամուռ ուժով միանգամից պոկեին ժողովրդի օրգանիզմին կսլած և նրա արյունը ծծող այդ վամպիրը, նույն բուրժուազիայի

* Հոգվածի վերնագիրը դրված է մեր կողմից — Յ. Բ.:



«Բանվորի ձայնը» թերթի № 2-ի առաջին էջը (փոքրացված է):

լիբերալ իդեոլոգները, հանձին սահմանադրական դեմոկրատների և ուրիշ «աջակողմյան» կուսակցություններին հարվողների օգնության ձևեր պարզեցին այդ ինքնակալությանը և թե նույնիսկ բուրժուական-լիբերալ կարգերը հաստատվեն էլ, այդ կարգերը չեն կարող խաղաղություն մաղնել երկրի մեջ, որովհետև նրանք, անկարող են լուծել ժամանակի հարուցած բոլոր հարցերը՝ ալստիս առած հատուցանել պատմության կողմից ներկայացրած մուրհակը, սուտի այդ պատճառով էլ նրանք դատապարտված են սնանկության: Չափափոր լիբերալ-բուրժուազիայի շնորհները չեն կարող խաղաղացնել ագրարային (հյուղացիական) տարերային շարժումը, որին վերջնականապես խաղաղացնել

Եւրոպոս է միայն ամբողջ ժողովրդի վստահութիւնը դրամով իշխանութիւնը—
Համաժողովուրդական Հիմնադիր ժողովրդ։ Այդ շնորհն'ը չեն կանգնեցնի Ռու-
սաստանի սրբաշատարիատի կարմիր դամարտակները և Ռուսաստանը անխու-
սափելի կեդրով սիտի գնա այնտեղ, ուր մղում է նրան սրբաշատարիատը։
Ռուսաստանի հեղափոխութեան դորժը սիտի հաղթանակի, որովհետեւ նրան
առաջնորդում է մի դասակարգ, որը հեղափոխական է իր էութեամբ—բանվոր
ռասակարգը, որը Եւրոպայից կռիւ է մղում ամբողջ հասարակութեան կատար-
յալ գեմոկրատացման համար։

Նա կրկին և կրկին դժալի ծախ կշեղի հասարակական բոլոր ուժերը, նա կա-
պահուի ապագա Ռուսաստանի աղատութիւնը։

Հեղափոխութիւնը առաջ է շարժում ոչ թէ նրա համար, որ այդպէս
«ցանկանում է» սոցիալ-դեմոկրատիան, այլ նրա համար, որ նրա կողմը ար-
ձագանք են դնում սրբաշատարիատի դասակարգային զիտակցութեան սեզ,
նրա պահանջները դառնում են մասսայի ցանկութիւնը, նրա դեմոկրատական
կարգերին հասնելու սուբյեկտիւ ձգտումը՝ համապատասխանում է պատմու-
թեան օբյեկտիւ ընթացքին։

Սոցիալ-դեմոկրատական շարժում և պատմական դտրդացում, ահա այն
սերտ համերաշխութիւնը, որը պահանջում է Ռուսաստանի հեղափոխութեան
տրամաբանութիւնը։ Հենց այդ ներդաշնակութեան մեջ է սոցիալ-դեմոկրա-
տիայի անհերքելի ուժի դրամականը և նրա դադարի արտասովոր ազդե-
ցութիւնը։

Թո՛ղ պոպուլար ուժի նոր արտահայտութիւնները և «պահպանողական կար-
գերը» կազմակերպւած սեհարյուրակային շարժումը ետ խլի սրբաշատարիա-
տի նախնաժողովները, թո՛ղ սոցիալ-դեմոկրատիայի ռեկոմարներին մահվան
պատիժները և տանջանքները արյունով հեղուկու բաշարներ ու դրուշներ, թո՛ղ
այդ արյան շաղախի մեջ՝ իր էութեամբ համապատասխան՝ դադարող բոլորու-
միայն ժողովրդական դահիճներին ծախս պատմութեան դորժը, թո՛ղ ինքնա-
կալական մղձավանջը նորից իջնէ հոռոտած էրերի վրա... Այդ բոլորը չէ
կարող կանգնեցնել սոցիալ-դեմոկրատական ուսղափարի հաջորդական առաջ-
խաղացութիւնը, յի կարող կանգնեցնել հեղափոխական հաղթական դադարը։
Բարրութեան կապանքները սիտի խորտակւեն, որ տեղի տան սրբաշա-
տարիատին՝ կատարելու իր պատմական միսիան՝ մարդկութեան կատարու-
աղատութիւնը բոլոր աւն շղթաներից, որոնք ունենա կապւած է։

Այդ անտի է, և կրկին։

Документ № 2

Перевод с армянского оттиска
Российская Социал-Демократическая Рабочая Партия

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

ГОЛОС РАБОЧЕГО

№ 2 Воскресенье, 2 апреля 1906 г.

Революция имеет свою логику. Развиваясь в своем движении, рево-
люционное течение не может остановиться, пока не высохнет источник

его внутренней энергии, пока не истощится все содержание революционной эпохи.

Падение старых порядков — это лишь первая фаза революции; взрыв революции пробуждает все новые силы общества¹.

Но пока на волнующуюся поверхность политической жизни будут подниматься все новые классы, до тех пор общество не может прийти в прочное равновесие и революция продолжится. Логика революции — логика исторической важности, которая венчает победителя; ее язык — выразитель языка классовой борьбы.

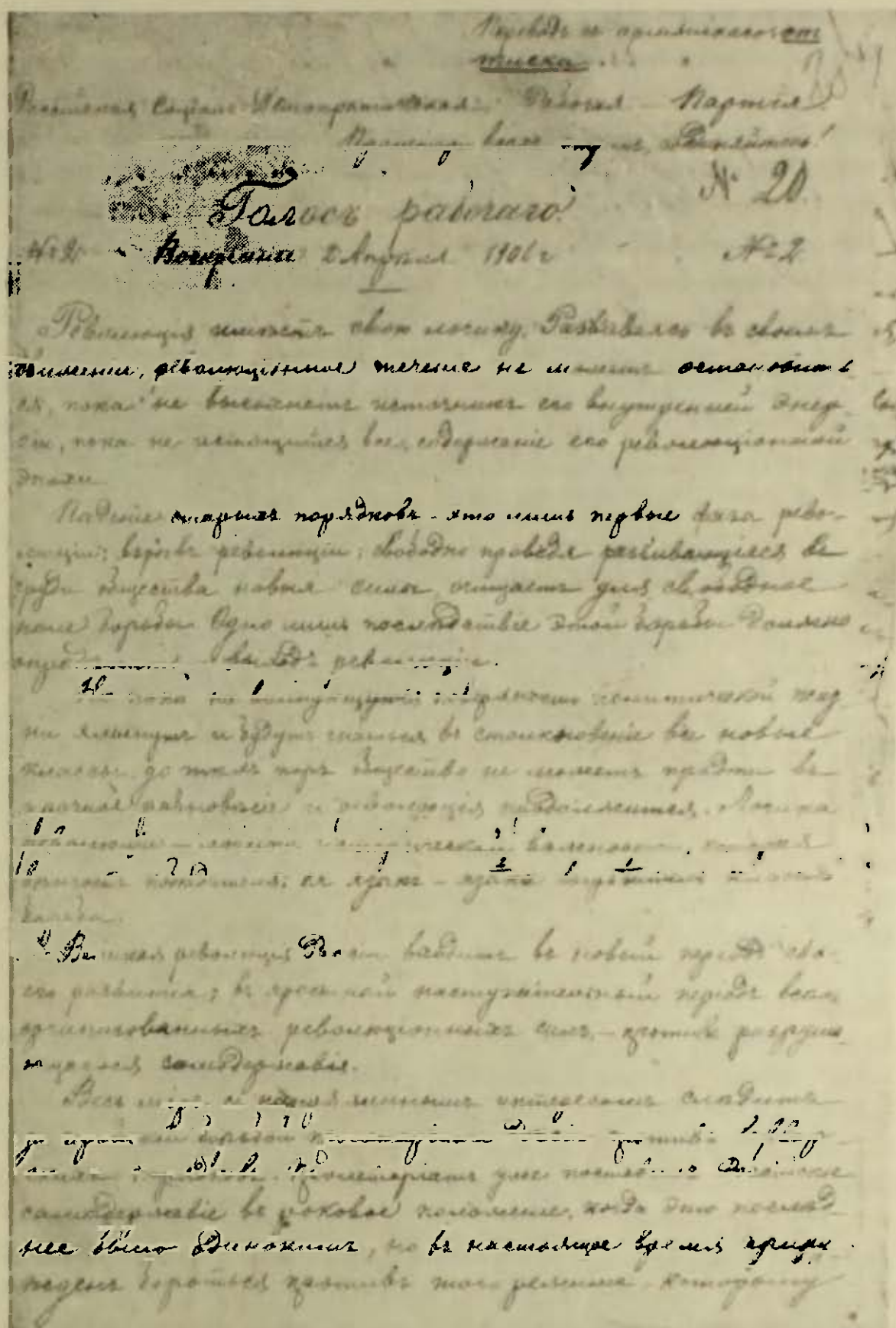
Великая революция России входит в новый период своего развития, в яростный наступательный период всех организованных революционных сил, — против разрушающегося самодержавия.

Весь мир с напряженным интересом следит за героической борьбой пролетариата России против варварских порядков. Пролетариат уже поставил российское самодержавие в роковое положение. На буржуазии России лежит тяжелым бременем проклятие эпохи. До времен великой французской революции буржуазия боролась для совершенного обновления общественного строя и была последовательным революционером, тогда как буржуазия России не может выйти из умеренной позиции. Она проявляет ошеломляющую склонность к оппортунизму и вражду к «крайним партиям». Пока вопрос сокрушения самодержавия был близок к расторжению своему и только нужно было, чтобы все противоположные элементы страны массовой силой окончательно сорвали прилипший к организму народа и высасывающий его кровь вампир, либеральные идеологи той же буржуазии, в угоду конституционалистам-демократам и прочим «крайним» партиям, протянули руку помощи этому самодержавию. Если даже эти буржуазно-либеральные порядки утвердятся, эти порядки не могут внести в страну мир, ибо они не могут разрешить все возникшие современные вопросы, так сказать, выкупить предъявленный со стороны истории вексель, по этой-то причине они осуждены к банкротству. Милости умеренной либерал-буржуазии в состоянии умиротворить аграрное движение, которое окончательно может умиротворить только власть, привлекающая доверие всего народа — всенародное учредительное собрание.

Эти милости не остановят красных эскадронов пролетариата России и последняя (Россия) должна пойти туда, куда толкает ее пролетариат. Революционное дело России должно быть победителем, так как им руководит такой класс, который своей сущностью революционен; это — рабочий класс, который возбуждает сознательную борьбу для демократизирования всего народа. Опять и опять он склонит налево все общественные силы, он сгарантирует свободу будущей России.

Революция движется вперед не потому, что так желает социал-демократия, а потому, что ее призывы находят отклик в классовой сознательности пролетариата; ее требования становятся желанием масс: субъек-

¹ В текст внесены незначительные поправки — X. Б.



Фотокопия первой страницы жандармского перевода статей
из газеты „Банивори дзайн“, № 2.

тивное стремление для достижения ее демократических порядков соответствует объективному течению истории.

Социал-демократическое движение и историческое развитие,— вот та прочная солидарность, которую требует революционная логика России.

В этой гармонии и заключается залог неопровержимой силы социал-демократии и необыкновенное влияние ее идеи.

Пусть новые проявления грубой силы и организованное консервативными порядками черносотенное движение выхватит обратно похороненные позиции пролетариата; пусть смертные наказания и мучения руководителей социал-демократии кровью потопят города и села; пусть в этом кровавом потоке предающая свое существо буржуазия продаст дело свободы общественным палачам; пусть самодержавный кошмар вновь падет на разоренную страну... Все это не может остановить последовательный прогресс социал-демократической идеи, не может остановить победный революционный ход. Цени варварства должны быть сокрушены, чтобы дали место пролетариату для исполнения своей исторической миссии, совершенное освобождение человечества от всех тех цепей, которыми оно сковано. Это должно быть и будет.

ОСВОБОЖДЕНИЕ РАБОЧИХ — ДЕЛО САМИХ РАБОЧИХ

Народ России дает делу освобождения больше жертвы. Старые, передающиеся историей порядки крепко зависят от остатков разрушенного судна, а жизнь делает свое. Остановить народное движение трудно. Старые порядки раз навсегда стали для него нестерпимыми, раз он узнал самого себя и решил устроить свою жизнь в новой форме. Жизнь не останавливается на одном пункте: перед каждым новым поколением она ставит новые вопросы, требуя, во что бы то ни было, разрешить их. Насколько опаздывает их разрешение, столько же больше осложняются вопросы, получается сложный узел, для развязывания которого требуется большое напряжение сил и громадное число жертв. В наши дни Россия находится в совершенно таком же положении. Поставленный перед ней из истории вопрос — освобождение от бесправия и крепостничества только теперь входит в свою хронологию и близок к своему разрешению. Уже десятками и сотнями тысяч жертв пало на поле борьбы и вдали видны уже много братских могил... Кто принял на себя такое позднее разрешение этого вопроса — политический пролетариат и крестьянство.

В странах Западной Европы естественным могильщиком полицейско-бюрократических порядков оказалась политическая производительная буржуазия, которая подняла историческую сцену новыми требованиями, теориями самого государственного строя. Ее интересы непримиримы со старыми порядками; буржуазия носила с собою идею политической свободы перед законом, идеи буржуазного равенства и представительской формы для всех. Все это соответствовало новой, более высшей инстанции экономического развития общества; по этой-то причине было естественно, что «старые порядки» должны дать место новым. Воспользовавшись имеющимся в политической жизни страны своим господством, западная буржуазия храбро, с розовыми надеждами вступила в борьбу против «старых порядков», однако она главным образом была только руководительницей этой борьбы, а лагерь (армию) составлял тот же пролетариат

и частью представители мелкой буржуазии. Непосредственная тяжесть борьбы и все ее трудности и лишения везде падали на долю трудового классу; крупная буржуазия сумела ловко воспользоваться этим для своих классовых интересов. Причина этого явления та, что во времена падения «старых порядков» (здесь кончается II лист текста и начинается III лист текста) в западноевропейских странах представлял раздельно рассеянные неорганизованные части, не объединенные общей сознательностью своих классовых интересов. Он еще в состоянии был присвоить ту великую истину, что «освобождение рабочих — дело самих рабочих»; по этой-то причине после горячей борьбы, возбужденной всегда для освобождения буржуазии, он, при новых господствующих условиях, попал в новое рабство. А там, где пролетариат, руководимый чувством непримиримости своих и буржуазных интересов, пробовал выйти со своими собственными требованиями и объявил желание использовать для себя блага приобретенной свободы, там буржуазия, укрепившись в своих позициях, направляла свое оружие против вчерашнего своего союзника и помощника. Особым и ясным примером к тому являются так называемые Июньские дни во Франции, после Мартовской революции 1848 года. Много тысяч народа, борющихся за свободу, было расстреляно и заключено в тюрьмы. В истории много таких примеров. Везде и всюду, где рабочий класс под руководством буржуазии возбуждал борьбу для политической свободы, без собственного пролетарского флага, без собственной программы и организации, там он ничего не выгадал как для себя, так и для общественных классов. Опираясь пока на свою силу, организуя под своим флагом и силой буржуазии свои классовые интересы — лагерь еще несознательной работы, западная буржуазия «в свое время» заменила старых бесконтрольных хозяев и на их место поставила с ограниченными правами.

Каково положение вещей в России, общее течение движения и рабочий класс, основным и определенным фактом служит следующее: освободительный вопрос России остался не разрешенным до тех пор, когда на арене истории появился новый «класс» — класс политического пролетариата. А буржуазные классы как производительные, так и землевладельческие почти оказались бессильными; трусость — вот их основная особенность, уступка до меры предательства, вот тактика их борьбы. Положительным образом можно подтвердить все то, что все приобретенное на пути свободы приобретено лишь стараниями пролетариата, что оно насильно вырвано из старых порядков.

Что случилось с этой буржуазией, которая на западе так громко объявила всему миру равенство, братство, свободу. Почему наша буржуазия почти-целиком поручила свое собственное дело — буржуазное освободительное дело — заботливости трудового класса?

Вот короткий ответ этому вопросу: быстрый рост капитализма России создал и быстрый рост количества политического производительного пролетариата, и когда интересы буржуазии стали острым образом сталкиваться со старым самодержавным режимом, этому пролетариату уже

удалось самому произвольно выйти на борьбу....
(продолжения нет).

Далее в отделе «Фельетон» помещена статья под заглавием **«Му-
сульмано-армянские столкновения и мир»**.

Переводил переводчик (подпись)¹.

* * *

Вышеприведенные документы еще раз свидетельствуют о том, в каких тяжелых условиях подполья большевики Баку издавали свои газеты. В период первой русской революции, кроме газеты «Банвори дзайн», в Закавказье на армянском языке издавались также большевистские газеты «Пролетариати крив» («Борьба пролетариата»), «Кайц» («Искра»), «Нор хоск» («Новое слово»), «Коч-Девет» («Призыв»), «Орер» («Дни») и др., сыгравшие большую роль в истории революционного движения в Закавказье.

¹ Архив Грузинского филиала ИМЛ при ЦК КПСС, ф. 34, л. 233.